

演藝通訊

ACADEMY NEWS

演藝 開放日 Open Day



4/3
MAR
SUN
日

上午10am
> 下午5pm
2018



MUSIC FOR THE SOUL ALUMNI MONIQUE PONG SIN-YU AND ANNIKE PONG CHAU-NGAN HELP UNDERPRIVILEGED CHILDREN THROUGH MUSIC

姊妹攜手助基層兒童 校友龐倩渝、龐秋雁以音樂 拉近心靈距離



Alumni Monique Pong Sin-yu (front) and Annike Pong Chau-ngan founded Music Children Foundation in 2013, providing free music education to underprivileged children.
演藝校友龐倩渝（前）及龐秋雁於2013年成立音樂兒童基金會，為基層兒童提供免費學習音樂的機會。

Art may not change the world, but it certainly can stir one's soul and give us hope. Alumni and sisters Monique Pong Sin-yu and Annike Pong Chau-ngan, founders of non-profit organisation Music Children Foundation, have a deep realisation on that.

藝術不能改變客觀現實，卻能喚醒人心，賦予希望。非牟利組織音樂兒童基金會創辦人龐倩渝及龐秋雁校友，在組織成立的四年間，深切體會這個道理。

Four years ago, School of Music alumna Monique Pong Sin-yu heard about an impoverished child who had received penalty mark at school because she could not afford a music textbook. Troubled and unable to sleep that night, she contacted Society for Community Organization the following day to volunteer her services. Motivated to do more, she decided to establish the Music Children Foundation (Foundation) with her sister, School of Drama alumna Annike Pong Chau-ngan, to provide underprivileged children with free music education. The pair have been committed to inspiring and assisting underprivileged children ever since.

The two Academy alumni have been privy to many sad stories over the years, and have been moved to comfort, help and truly make a difference. Among those whose lives the Pong sisters have become involved with through the Foundation are: struggling mother who regained hope and joy after seeing her children proudly go on stage and perform at concerts; underprivileged student who resolve to attend practices and performances despite the demanding intensity of his academic studies; and dedicated youngsters who have been inspired to give back to society when they grow up.

Monique Pong believes the primary mission of the Foundation is not to lift children out of poverty or to cultivate another famous pianist Lang Lang, but to offer hope to every child. "Music cannot wipe out the economic gaps between the rich and the poor," she notes, "but it can lift one's soul and that is much more meaningful. It shapes one's character and through their involvement in musical ensembles and choirs, different children and parents come together and support one another."

While she harbours lots of ideals, she is without illusions that all this can come about effortlessly. The way she sees it, classical music takes persistence, and life is the same. "Every bar [of music] takes lots of time and effort to perfect. And by perfecting every bar, you perfect a whole musical piece. That is what I tell the parents and the children – all difficulties in life are to be tackled gradually."



Pong sisters pay home visits to families from time to time to understand their needs and offer companionship.
龐氏姊妹定期家訪基層家庭，了解他們的需要及送上關懷。

約四年前的一個晚上，音樂學院校友龐倩渝在新聞上得知有基層學生因為負擔不起購買音樂課本而被學校扣分，忐忑不安。徹夜難眠的她在網上搜索社福機構的資料，聯絡香港社區組織協會，表示樂意義教基層兒童音樂知識，及後更與姊姊、戲劇學院校友龐秋雁共同創辦音樂兒童基金會（基金會），為基層兒童提供免費音樂教學。一路走來，組織由兩姊妹壯大至一整個團隊，但她倆依然不忘初衷，凡事親力親為。

四年來，這對姊妹見盡本地基層的哀歌。可幸的是，她倆與基層家庭同行，憑藉音樂為這些家庭送上關懷。訪問期間，她們娓娓道來多個令人動容的故事：患抑鬱症的母親，看見「雙非」兒子勇敢走上舞台演出而重拾希望、不幸喪父的小女生，四年間考上長笛八級、取得校際音樂節冠軍，讓媽媽流下快樂的眼淚，也有以「行街紙」留港的男生，儘管忙碌也堅持參與演出，在排練與表演的空檔抓緊時間溫習，只為考上醫學院，冀望對社會作出貢獻。談起這些，她倆仍不時感觸落淚。

龐倩渝說，基金會並非要帶領基層兒童脫貧、或孕育另一個知名鋼琴家郎朗，而是要為他們的生活帶來曙光。她們希望這些故事能被社會上更多人聽到：「音樂不能解決經濟上的貧富懸殊，但可以拉近心靈上的貧富差距，其實更有意義。音樂能夠觸動人心，塑造人的性格，透過組織樂團、合唱團，我們凝聚了家長與小朋友，他們互相影響和扶持。」對她來說，學習古典音樂需要堅持，練習古典樂章的過程就如人生。「每個小節都需要花很多時間和心機練習，可能很辛苦，但把每個小節的練習熬過，就練成一首樂章。我對家長和小朋友說，生活上的種種困難，也是這樣慢慢逐步克服。」

Most underprivileged children live and practice in physically cramped conditions, but it does not stop their passion for music. 不少基層兒童在狹窄簡陋的居住環境練習樂器，但不損他們對音樂的熱愛。





Academy alumna Mimi Lo, offered benefit performances and even volunteered their own equipments for *The Music Children Musical*.

不少演藝校友如羅敏莊為音樂劇義演，甚至出動私伙服裝，只求演出能盡善盡美。

At the same time the Foundation has established a close relationship with HKAPA, with various Academy students and alumni having volunteered to teach instruments and take part in the organisation's events. As an example: *The Music-Children Musical* that was the Foundation's highlight show last year featured benefit performances from Academy alumni Chan Kwok-pong, Tyson Chak and Mimi Lo.

Annikie Pong shares that none of the Academy students or alumni who have become involved with the Foundation has ever asked for monetary compensation; this is because everyone involved considered the experiences with the Foundation to be very much worthwhile. "I am grateful that we have gained a great reputation among our peers. Many of the instructors are deeply touched by the children's enthusiasm in music, and that has re-awakened their memories of their own childhood music passion. And professional musicians are amazed by the freedom and intimacy they've experienced by taking part in our Sham Shui Po street performance."

The Foundation now offers lessons for various classical music instruments, music appreciation, ensemble group and community choir. It also puts on the Music For Everyone Concert, a show for underprivileged children and kids with physical disabilities.

Some four years on since the establishment of the Foundation, Annike Pong still regards its first annual performance as the most unforgettable one. "It was the first time those children performed at a proper concert hall. They usually practised in a tiny and crowded space, so they were all surprised by the clear, advanced acoustics in the concert hall. I had to relax their muscles before they started to play!"

Looking ahead, the Foundation has received funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and will expand their services from Sham Shui Po to the Yau Tsim Mong District. "We received help from others growing up as kids and we are both mums now. We really hope to keep contributing back to the society through music", Annike Pong declared. ♡

談到基金會，不得不提它與演藝學院的「親密關係」。四年來，不少演藝學院學生及校友，都參與了基金會的工作及活動，以及擔任樂器導師。龐秋雁說，他們除了從來不問回報，更經常表示在基金會所得到的體驗，是在任何地方都找不到的。去年的音樂劇《音樂·兒童音樂劇2017》，一眾演藝學院校友陳國邦、泰臣、羅敏莊等均為義演，甚至出動私伙服裝，只求演出能盡善盡美。「很感恩，大家對此劇的口碑很好，不少導師都說小朋友們對音樂的熱誠與學習的認真態度，喚起了他們自己小時候熱衷學習音樂的美好回憶。也曾有專業樂團的樂師，參與了我們在深水埗的街頭演出後，覺得很自由、很『貼地』，視之為非常珍貴的經驗。」



Many Academy students and alumni volunteered as tutors for the Foundation. 不少演藝學院的校友義務為基金會擔任導師，讓兒童接受正規專業的音樂教育。

基金會現在提供古典樂器班、音樂欣賞活動，組織管弦樂團及合唱團等，並舉辦為有經濟問題或身體障礙社群而設的《共樂共融》親子互動音樂會，以及每年舉辦基金會週年音樂會。龐秋雁回想，首次週年音樂會讓她們最難忘。「很多參演的小朋友，是第一次在正規的表演場地演出。他們彈奏初時都嚇呆了，因為平日練習的地方都很吵很迫，他們從沒有聽過如此清澈而美妙的音色。我要為他們放鬆肌肉，才能開始演出！」展望未來，基金會得到香港賽馬會慈善信託基金資助，將於今年擴大服務地區範圍，走出深水埗，踏入油尖旺等社區，幫助更多基層兒童。「我們小時候都受過別人的恩惠，現在已是媽媽，因此希望繼續透過音樂，回饋社會。」 ♡



Over a hundred children took part in *The Music Children Musical* last year. 去年舉辦的音樂劇《音樂·兒童音樂劇2017》，參與的兒童逾100位。

音樂學院學生 受邀到諾貝爾獎音樂會演出 SCHOOL OF MUSIC STUDENTS PERFORMED IN NOBEL PRIZE CELEBRATIONS



School of Music string students performed with the Orchestra of the Future under the baton of Maestro Gustavo Dudamel. 演藝學院三位弦樂系學生，早前與來自不同國家的年輕音樂家在杜達梅指揮下同台演出。

At the invitation of Maestro Gustavo Dudamel and his Foundation, the Dean of Music, Professor Sharon Choa, and three string students joined the Nobel Prize celebrations in Stockholm, Sweden. Helen Yu Ching-shan (violin), Eric Cheng Lap-hang (viola) and Thomas Hung Ka-yeung (cello) performed under Maestro Dudamel in the newly-founded Orchestra of the Future made up of young musicians from 14 different countries around the world. The Orchestra also played with the junior members of the Swedish El Sistema (Sodertalje Nucleo) to the Nobel laureates and distinguished guests at the Grunewald Hall of the Stockholm Concert Hall on 8 December. During the trip, they visited the Nobel Museum and attended a seminar given by Dudamel and Nobel Laureate Frank Wilczek (Physics 2004). Professor Choa said, "To say that this was an extraordinary experience would be an understatement. We were so privileged to be participating in such a prestigious and high-level event. It is hoped that our relationship with the Dudamel Foundation and its activities will continue to develop and flourish." ♡

音樂學院院長蔡敏德教授獲著名指揮杜達梅及其基金會邀請，聯同三位弦樂系學生遠赴瑞典斯德哥爾摩參與諾貝爾獎慶祝活動。余靜珊（小提琴）、鄭立行（中提琴）、洪嘉揚（大提琴）與其他來自14個不同國家的年輕音樂家組成未來管弦樂團，在杜達梅指揮下同台演出。2017年12月8日，樂團更與瑞典南泰利耶El Sistema（由杜達梅創立的音樂教育系統）的青少年樂手在斯德哥爾摩音樂廳的綠色大廳為諾貝爾獎得主及貴賓演奏。期間他們亦參加了由2004年諾貝爾物理學獎得主Frank Wilczek及杜達梅主持的講座，蔡教授認為：「即使以非凡體驗這字眼亦不足以形容是次交流之旅，能夠參與聲望如此顯赫的盛事，令我們感到萬分榮幸。期待學院與杜達梅基金會的關係能更進一步，於將來參與更多基金會的活動。」 ♡



(From left) Eric Cheng Lap-hang, Thomas Hung Ka-yeung and Helen Yu Ching-shan together with Professor Sharon Choa as the only representative of Asia to attend the celebrations with Maestro Gustavo Dudamel.

(左起) 香港演藝學院學生鄭立行、洪嘉揚及余靜珊隨蔡敏德教授(右一)以亞洲唯一代表身分，出席諾貝爾獎慶祝活動，席間與指揮杜達梅(右二)合照。



(From left) Academy Director Professor Adrian Walter, Regional Marketing & Communication Director of Jaeger-LeCoultre Benjamin Aubanton, SAPA Joint President Alison Lusher, The Academy Ball 2017 Organising Committee Co-Chairlady Charmaine Ho, Managing Director North Asia of Jaeger-LeCoultre Gregoire Andrieu, Guest of Honor, Financial Secretary of the HKSAR Government The Honorable Paul Chan, Academy Council Chairman Professor Stephen Chow, SAPA Joint President Dr Sophia Kao-Lo, The Academy Ball 2017 Organising Committee Co-Chairlady Sabrina Ho, Co-Vice Chairpersons Harris Chan and Jonathan Cheung, and Junior Sub-committee Chairperson Mario Ho.

(左起) 演藝學院校長華道賢教授、積家區域市場及傳訊總監歐傑銘、友誼社聯席主席愛麗信、2017年度舞宴籌委會聯席主席何芊諄、積家北亞洲區行政總裁安德響、主禮嘉賓香港特別行政區政府財政司司長陳茂波、演藝學院校董會主席周振基教授、友誼社聯席主席盧高靜芝博士、2017年度舞宴籌委會聯席主席何超盈、聯席副主席陳柏熹、張宇成及小組委員會主席何猷君。

THE ACADEMY'S ANNUAL FUNDRAISING BALL

演藝學院年度籌款舞宴

#LIKEINAMOVIE

The Academy's annual focal event, the Academy Ball, was held on 9 December 2017 at the Lyric Theatre with the aim of raising scholarship funds for the Academy. Organised by The Society of the Academy for Performing Arts (SAPA), the Ball, entitled "#LIKEINAMOVIE", was attended by Financial Secretary of the HKSAR Government The Honorable Paul Chan Mo-po, Academy Council Chairman Professor Stephen Chow Chun-kay and over 400 eminent guests. It raised a historical high donations of over HK\$10 million in total. Both the Academy and SAPA thanked the title sponsor Jaeger-LeCoultre for its support over the past three years.

To tie in with the theme "#LIKEINAMOVIE", the cocktail reception area was decorated to resemble movie scenes.

Students of Macao Conservatory were invited to perform with the Academy students for the first time to kick off the evening. Apart from the opening musical performance, guests were treated to a number of stellar performances by celebrities which brought a dazzling gala evening to everyone.

Academy Director Professor Adrian Walter was grateful for the dedication of Gala Executive Chairlady Winnie Chiu, Gala Co-Chairladies Charmaine Ho and Sabrina Ho and all Gala Committee members in organising this spectacular event, and extended his appreciation to SAPA Joint Presidents Dr Sophia Kao Lo and Alison Lusher, and all SAPA Executive Committee members for their continuous and generous support to the Academy. ♡



Students of Macao Conservatory were invited to perform with the Academy students to kick off the evening. 澳門演藝學院及香港演藝學院學生首次攜手合作演出，為舞宴揭開序幕。



Leung Shiu-ki, representative of scholarship recipients, thanked the donors for their generosity in fulfilling their dreams in performing arts. 獎學金得主代表梁劭岐感謝資助者的慷慨捐助，讓他們實現演藝夢。



Gala Executive Chairlady Winnie Chiu and Academy Council Chairman Professor Stephen Chow. 舞宴籌委會執行主席邱詠筠及演藝學院校董會主席周振基教授合照。

Students from the Academy's Schools of Dance and Drama performed at the Ball. 演藝學院舞蹈學院及戲劇學院的學生為舞宴落力演出。



The piano duet performed by Gala Co-Vice Chairperson Yundi Li and Junior Sub-committee Chairperson Mario Ho added colours to the evening. 舞宴籌委會聯席副主席李雲迪與小組委員會主席何猷君表演二人鋼琴合奏，令到場來賓喜出望外。

演藝學院年度籌款舞宴於2017年12月9日假演藝學院歌劇院舉行，舞宴由演藝學院友誼社（友誼社）舉辦，旨在為演藝學院籌募獎學金，支持和鼓勵傑出學生。是次舞宴「#LIKEINAMOVIE」以經典電影歌舞劇為主題，邀得香港特別行政區政府財政司司長陳茂波、演藝校董會主席周振基教授以及逾400名嘉賓出席，籌得逾港幣1,000萬元，為歷年之冠。演藝學院和友誼社衷心感謝Jaeger-LeCoultre積家連續三年冠名贊助此項盛事。

為配合舞宴主題，酒會場地佈置成多個電影場景。舞宴當晚節目豐富，澳門演藝學院及香港演藝學院學生首次於舞宴攜手合作演出，為舞宴揭開序幕，還有不同表演嘉賓作精采演出，令舞宴生色不少。

演藝學院校長華道賢教授特別感謝舞宴籌委會執行主席邱詠筠女士、聯席主席何芊諄女士、何超盈女士和舞宴籌委會各成員籌辦是次精彩的舞宴，更感激友誼社聯席主席盧高靜芝博士與愛麗信女士，以及友誼社各成員對演藝學院一直以來的慷慨支持。 ♡



The cocktail reception area was decorated to resemble movie scenes. Guests were "like in a movie". 酒會場地佈置成多個電影場景，一眾賓客恍如置身電影世界裡。

"I AM AN ARTIFICIAL INTELLIGENCE, AN AUTHOR AND A STORYTELLER, DO YOU BELIEVE?"

-Hoffmann

THE TALES OF HOFFMANN: WHOSE TALE IS IT?

荷夫曼的故事：誰的故事？

"POETRY IS THE ONLY SURVIVOR OF TIME, DO YOU AGREE?"

ACADEMY OPERA:
LES CONTES D' HOFFMANN
演藝歌劇：《荷夫曼的故事》

20, 22 & 24. 3. 2018 | 晚上 7:30pm
DRAMA THEATRE 戲劇院
\$150, \$95, \$130(M), \$85(M), \$65(B)

Tickets are available one month prior to the show
門票於演出前一個月開售
www.hkapa.edu

Jacques Offenbach did not live to see the premiere of his own opera. Life is full of regrets, but these regrets power the creative drive of artists, including myself.

When adapting any classic work on stage, we add layers of meaning by examining the past, the present and the future. Like Hoffmann, the protagonist in Offenbach's opera who relates three stories of unfulfilled love to his friends, all of which involve the pursuit of a prima donna he fancied, Hoffmann ended up being devoted to the poetic Muse who had denied him romantic fulfillment with the woman of his dreams. Poetry is the outcome of the ripples of the human soul. It is the most mysterious thing in the world. Did human beings create it or has it always been there? Southern Song dynasty poet Lu You proclaimed that: "Compositions are formed by Heaven. The marvellous hand by chance attains them." Perhaps there is no definite answer to the question, but any artistic creation eventually seeks a poetic quality.

However, technology – a creation by human – constantly challenges its creator. Artificial intelligence is destined to change our way of thinking. I will leave the question of "What will become of humans when love can grow out of AI?" to our next generation.

The last time I directed for the Academy was eight years ago. The memory of that experience still excites me. I wish the students will learn much from our work together.

Tang Shu-wing
Director

奧芬巴赫看不到他自己的歌劇首演就死了。人生充滿遺憾，但亦正是這遺憾感造就了藝術家無窮的創造力，包括我自己。

搬演任何經典作品都集過去、當下及未來於一爐，產生新的意義，正如主角荷夫曼為追求一位歌女而告訴朋友們他三段不完滿的愛情故事，而最終原來是繆斯女神從中作梗，不讓他得到愛情，只能終生為女神創作「詩」。「詩」是人類靈魂蠕動的產物，是世上最神祕奇妙的東西。它是人創造出來，還是本來就有，正如南宋詩人陸游說：文章本天成，妙手偶得知？或許這問題無法有終極答案，但任何藝術創作最後都得回到詩意這境界。

不過，人類一手創造出來的科技卻不斷向人類挑戰，人工智能勢必改變人類的思維方式，當它也能催生「愛」的時候，那人類將會怎麼樣，這個問題還是留給我們的新人類去解答吧。

上次為演藝學院執導演筒已是八年前，從回憶中再度獲得興奮，但願學生們能在我的喜悅中內所學到的東西，畢生受用。

鄧樹榮
導演

火具有理性，能統治萬物。
就以火的來臨，
來辨別與審判世間的一切。

Fire is impartial, like justice itself.
Let the coming of fire be the
judge of everything.

火臉

FIREFACE

by Marius von Mayenburg

German playwright Marius von Mayenburg' award-winning *Fireface* exposes the fear and anxiety latent within modern society. The story centres on a typical middle-class family whose family members are constantly skirting with disaster. The husband is so obsessed with the news of the murder of a prostitute that he neglects his wife, who then goes and projects all her frustrated desires onto their young son. The attractive elder daughter is hopelessly romantic but also into manipulating men, including her own father and younger brother as well as her boyfriend. Perennially neglected by everyone, the sensitive young son is filled with hate and negativity against the world. In his bid to seek meaning in his life, he plays with fire. A tragic end is waiting to explode as the story goes. Fung Ka-fai (major in directing of the School of Drama), director of the production, hopes to shed a light on the dark side of the modern family and have the audience examine their own place in the world, and their relationship with others.

德國當代劇作家馬琉斯·馮·梅焰堡的獲獎之作《火臉》，主題圍繞隱藏在現代社會價值背後的恐懼和焦慮。故事描述一個在扭曲的社會價值觀下典型中產階級的生活狀況。家庭中各人長期處於壓抑爆發的危險邊緣：父親整天只顧留意妓女與謀殺案的新聞，對自己家庭問題視而不見；母親的生理和心理都得不到丈夫的重視，進而將自身的慾望投射到兒子身上；年輕漂亮的長女對愛情充滿憧憬，卻以自己的身體操縱身邊的異性：吸引父親的目光、與弟弟亂倫、挑起男友的慾望；敏感脆弱的幼子從沒被人重視，對周圍的一切、成人們的價值觀充滿疑問和厭惡，希望在火焰中找到自己存在的意義。故事隨著劇情的推進，迎來悲慘的結局……本劇導演，戲劇學院導演系學生馮嘉輝希望透過此劇讓觀眾看到現代家庭的悲哀，重新思考自己的身份和定位，以及與他人的關係。

13-17.3.2018 | 晚上 7:45pm
17.3.2018 | 下午 2:45pm
STUDIO THEATRE 實驗劇場
\$95, \$80(M), \$50

Tickets are available one month prior to the show
門票於演出前一個月開售
www.hkapa.edu

奔向幸福的彼岸之時
早已溺斃於苦海之中

ONCE SAIL IS SET TOWARDS THE SHORE OF HAPPINESS
YOU ARE DESTINED TO BE DROWNED IN THE SEA OF MISERY

誤會

LE MALENTENDU

Playwright: Albert Camus | Director: Law Chung-kin | Translator: Pong Shi-kit
Set Designer: Angie Yeung Wing-yan | Costume Designer: Vanessa Suen Wing-kwan
Lighting Designer: Luke Yau | Sound Designer: Leung Chi-ying
Cast: Lo Siu-lam, Sze Wei, Lau Chung-hin, Chan Lam-yan, Alan Wong

編劇：阿爾貝·卡繆 | 導演：羅松堅 | 翻譯：龐士傑
佈景設計：楊穎欣 | 服裝設計：孫詠君
燈光設計：邱煥浩 | 音響設計：梁梓楹
演員：羅小林、施唯、劉仲軒、陳琳欣、黃清俊

粵語話劇
此節目適合12歲或以上人士觀看
Drama in Cantonese
This production is suitable for audience aged 12 or above

5-10.2.2018 | 晚上8pm
10.2.2018 | 下午2:45pm
STUDIO THEATRE 實驗劇場
\$95, \$80(M), \$50

Ticketing details 票務詳情：P.12
www.hkapa.edu



校友會HOME COMING 花園BBQ派對

HKAPA ALUMNI ASSOCIATION HOME COMING GARDEN BBQ PARTY

"2017 HKAPA Alumni Association Homecoming Garden BBQ Party" organised by HKAPA Alumni Association was successfully held in December 2017. Over 200 alumni and their families and friends joined the first BBQ party at the Academy's Podium Garden to celebrate Christmas. The party was filled with exciting programmes, including drinking competition and a lucky draw with over 100 prizes drawn by Council Chairman Professor Stephen Chow Chun-kay and alumni. It was an enjoyable and memorable evening for all participants. ♡



由演藝院校友會舉辦的2017校友會HOME COMING花園BBQ派對在去年12月首次於演藝學院花園平台舉行，超過200名校友攜同親友參與，歡度聖誕佳節。當晚節目豐富，除有競飲大賽外，更有抽獎環節，由校董會主席周振基教授與一眾校友即場抽出逾百份禮物，參加者均盡興而歸。♡

演藝學院紀念品公開發售 ACADEMY SOUVENIRS NOW ON PUBLIC SALE



Academy Council Chairman Stephen Chow Chun-kay, Academy Director Professor Adrian Walter, Academy Deputy Director (Administration) Professor Philip Wong and Academy Deputy Director (Academic) Professor Samuel Leong officiated the opening ceremony of the Souvenir Corner on 20 December 2017. The Souvenir Corner is located in the foyer at the Academy. Come treat yourself and your friends to a nice Academy souvenir from the shop! ♡

演藝院校董會主席周振基教授、校長華道賢教授、副校長(行政)黃世邦教授與副校長(學術)梁信慕教授去年12月20日一同為紀念品售賣處主持開幕禮。

紀念品售賣處設於演藝學院地下大堂，公開出售多款演藝學院的精美紀念品，歡迎師生及公眾人士選購。♡



Members of the Academy visited the Duchess of Kent Children's Hospital last Christmas and put on instrumental and singing performances for the children warded there, their family members and the hospital staff. Academy Director, Professor Adrian Walter, performed a guitar solo and considered it an honour to have been a part of this meaningful event along with other faculty members and Academy students. He hopes the Academy will continue to bring joy to people from all walks of life through performing arts. The festive visit also featured the performance of Christmas carols by Lecturer (Voice

Studies) Li Wing-hong, Ellie Law Ching-sum and Sunday Yuen Hon-cheung (Year 2 and 3, School of Drama), and a violin recital by Junior Music Programme student Hannah Tam Wan-ching. During the visit, the Academy group also spent time in the wards together with the hospital staff. ♪

演藝學院早前到訪大口環根德公爵夫人兒童醫院，為院友、家屬及醫護人員演出，以動聽的演奏與歌聲為他們打氣。在現場演奏結他的校長華道賢教授表示，很榮幸能夠與師生一同到醫院作這次別具意義的演出，期望演藝學院能夠以表演藝術將歡樂帶給社會不同階層。參與是次探訪演出的還有戲劇學院講師（聲線訓練）李穎康，戲劇學院二年級學生羅正心與三年級學生阮瀚祥演唱聖誕歌，而青少年音樂課程小提琴學生譚允靜以小提琴獨奏兩首樂曲，場面溫馨。表演後，一眾演藝學院師生隨醫護人員到病房探訪。 ♪

冬日探訪兒童醫院 A FESTIVE VISIT TO THE CHILDREN HOSPITAL



The 19th International Chopin Piano Competition in Asia (Japan)

Cheong Hoi-leong (Junior Music Programme) won the Gold Prize ("Solo Artist" Category, previously known as "Open Class" Category)

The 81st Steinway & Sons International Youth Piano Competition (China)

Cheong Hoi-leong (Junior Music Programme) won the 1st Prize, Professional Class Group C

Sherri Lun Hoi-ching (Junior Music Programme) won the 1st Prize, Amateur Class Group C

Chloe Chung Wing-lam (Junior Music Programme) won the 2nd Prize, Amateur Class Group C



獎聲
APPLAUSE

第19屆 亞洲諸邦國際鋼琴賽 (日本)

張海量 (青少年音樂課程) 獲金獎 (獨奏藝術家組, 前稱公開組)

第81屆施坦威 國際青少年鋼琴比賽 中國區比賽

張海量 (青少年音樂課程) 獲專業C組第一名

倫凱晴 (青少年音樂課程) 獲業餘C組第一名

鍾穎林 (青少年音樂課程) 獲業餘C組第二名

DRAMA 戲劇 MUSIC 音樂 MUSICAL 音樂劇 OTHER 其他

1 Thu | 5pm | AD
KidsFest! 2018
I Believe in Unicorns
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195
6:30pm | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
免費節目 Free event (#)

1-2 Thu-Fri | 7:45pm | AL
CATS
Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

2 Fri | 5pm & 7:15pm | AD
KidsFest! 2018
Dinosaur Zoo
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195
6:30pm | AR
Academy Woodwind Concert
演藝木管音樂會
免費節目 Free event (#)

2 Fri | 7:30pm | AH
Hong Kong Arts Festival PLUS Programme:
Music and Art
Speaker: Anastassia Katafygiotis
Piano: Charles Tam Chun-him
香港藝術節加料節目
拉赫曼尼諾夫的樂與畫
講者: Anastassia Katafygiotis
鋼琴: 譚權謙
In collaboration with Hong Kong Arts Festival PLUS
合作伙伴: 香港藝術節加料節目
免費入場, 須預先登記
Free admission, register at www.hk.artsfestivalplus.org

3 Sat | 10am, 12pm & 3pm | AD
KidsFest! 2018
Dinosaur Zoo
\$435, \$385, \$335, \$195
2pm & 7:45pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)
3pm | AR
Academy Junior Music Programme Concert
演藝青少年音樂課程音樂會
免費節目 Free event (#)
5:15pm | AD
KidsFest! 2018
I Believe in Unicorns
\$435, \$385, \$335, \$195

4 Sun | 10am & 12:15pm | AD
KidsFest! 2018
I Believe in Unicorns
\$435, \$385, \$335, \$195
1pm & 6pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)
3pm & 5pm | AD
KidsFest! 2018
Dinosaur Zoo
\$435, \$385, \$335, \$195

5-10 Mon-Sat | 8pm | AU
Academy Drama:
Le Malentendu
演藝戲劇:《誤會》
\$95, \$80(M), \$50

6 Tue | 6:30pm | AR
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
免費節目 Free event (#)

6-9 Tue-Fri | 7:45pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)
2:45pm & 5pm | AD
KidsFest! 2018
2018 Lost and Found
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

7 Wed | 6:30pm | AR
Academy Brass Concert
演藝銅管音樂會
免費節目 Free event (#)

8 Thu | 6:30pm | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
免費節目 Free event (#)

8 Thu | 5pm | AD
KidsFest! 2018
What The Ladybird Heard
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

9 Fri | 5pm & 7:15pm | AD
KidsFest! 2018
What The Ladybird Heard
\$435, \$385, \$335, \$195

10 Sat | 10am & 12pm | AD
KidsFest! 2018
What The Ladybird Heard
\$435, \$385, \$335, \$195
2pm & 7:45pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)
2:45pm | AU
Academy Drama:
Le Malentendu
演藝戲劇:《誤會》
\$95, \$80(M), \$50
2:45pm & 5pm | AD
KidsFest! 2018
2018 Lost and Found
Presented by ABA Productions Limited
\$435, \$385, \$335, \$195

11 Sun | 10am & 12pm | AD
KidsFest! 2018
Lost and Found
\$435, \$385, \$335, \$195
11 Sun | 1pm & 6pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

11 Sun | 3pm & 5pm | AD
KidsFest! 2018
What The Ladybird Heard
\$435, \$385, \$335, \$195

23-24 Fri-Sat | 7:30pm | AL
Isango Ensemble - A Man of Good Hope
南非開普敦港口劇團
《非洲少年流浪記》
Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited
香港藝術節協會有限公司主辦
\$420, \$340, \$260, \$180, \$210(S), \$170(S), \$130(S), \$90(S)

24-25 Sat-Sun | 2:30pm | AL
Isango Ensemble - A Man of Good Hope
南非開普敦港口劇團
《非洲少年流浪記》
\$420, \$340, \$260, \$180, \$210(S), \$170(S), \$130(S), \$90(S)

24 Sat | 7pm | AD
Theatre of Nations, Moscow - Shukshin's Stories
俄羅斯國家劇院 - 《俄羅斯平民風景》(舒克辛小品)
Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited
香港藝術節協會有限公司主辦
\$480, \$340, \$200, \$240(S), \$170(S), \$100(S)

25 Sun | 2:30pm | AD
Theatre of Nations, Moscow - Shukshin's Stories
俄羅斯國家劇院 - 《俄羅斯平民風景》(舒克辛小品)
\$480, \$340, \$200, \$240(S), \$170(S), \$100(S)

VENUE 場地	
AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre 香港演藝學院實驗劇場
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目

- (S) Full time students
全日制學生
- (M) Member of SAPA and Academy Alumni Association
演藝友誼社及演藝校友會會員
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝學院免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得

DRAMA 戲劇 MUSIC 音樂 MUSICAL 音樂劇 OTHER 其他

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址：
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客務部查詢。

TICKETING 快達票 31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

REFUND AND EXCHANGES

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BOX OFFICE ENQUIRIES

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

PARKING

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.

eNews 電子快訊

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到以上網址登記。



www.hkapa.edu/subscription

Enquiries 查詢
2584 8580

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院

10 years+ caring organisation
同心演藝關懷

Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：communications@hkapa.edu

www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu

www.instagram.com/hkapa_edu

Academy News 演藝通訊

February 2018 二月

Edited and Published by 編輯及出版

Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院傳訊處

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

